

TRE 0701
TRE 0702
TRE 0801



IT Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

CS Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Motor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Engine - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

FI Moottorin - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Moteur - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

MK Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Motoren - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RU двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO

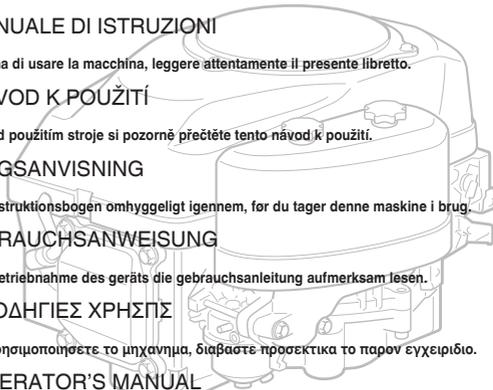
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV Motor - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

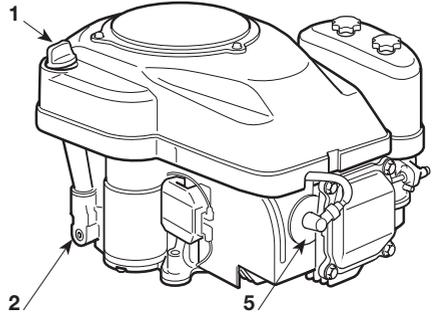
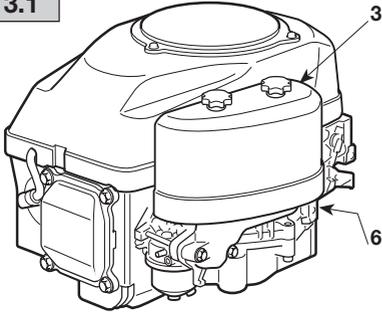
TR Motor - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

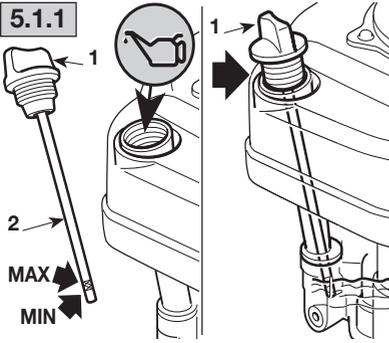


ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

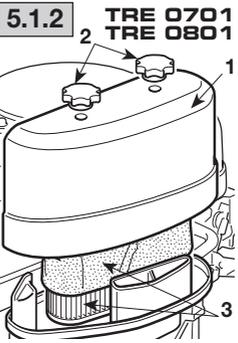
3.1



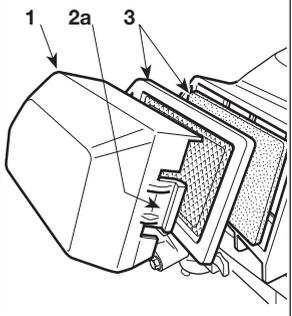
5.1.1



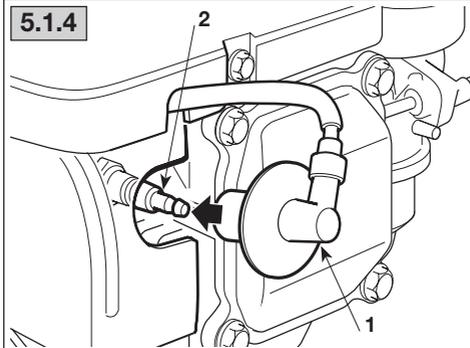
5.1.2



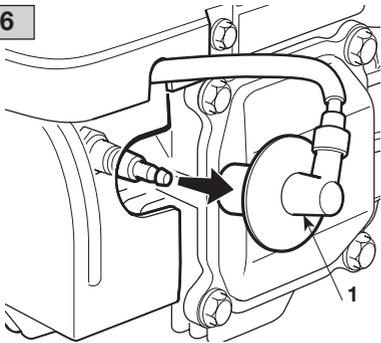
TRE 0702



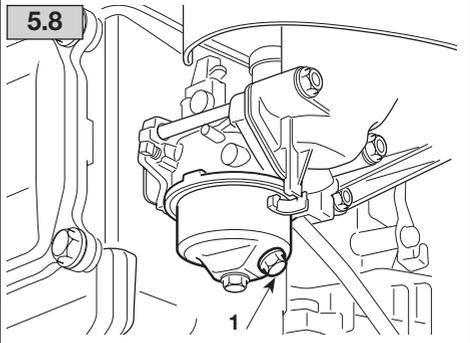
5.1.4

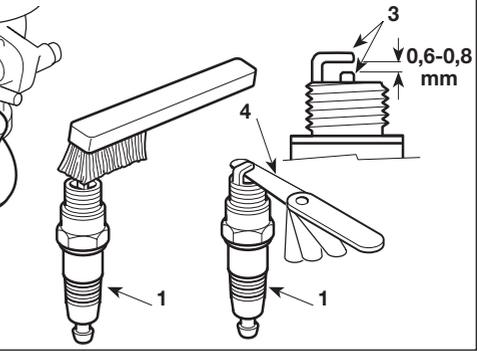
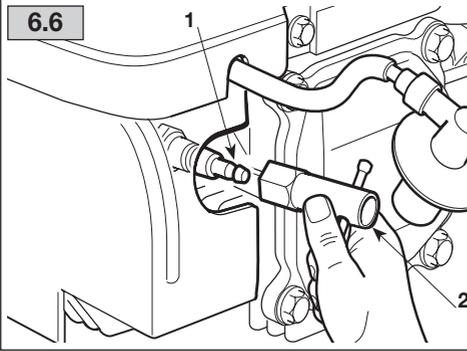
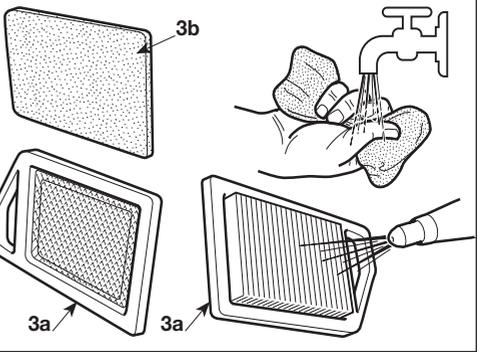
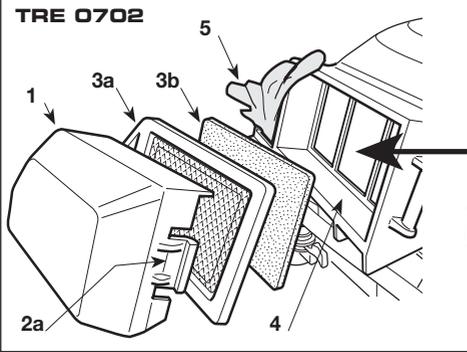
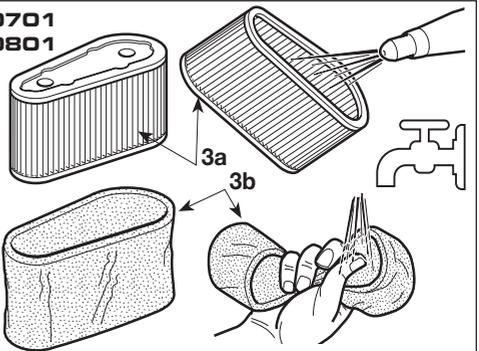
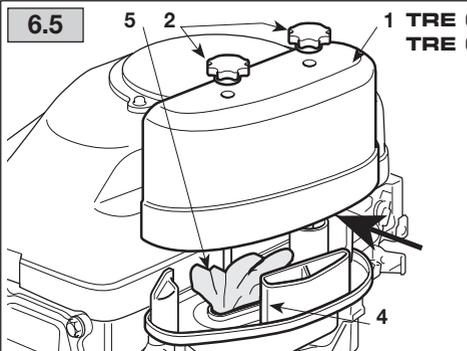
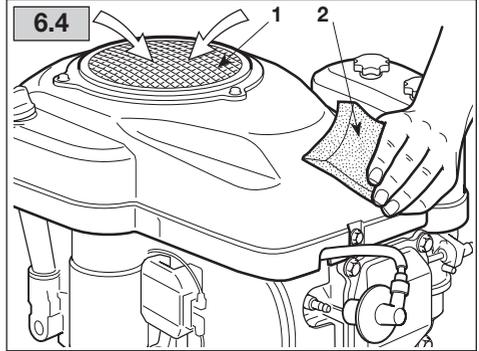
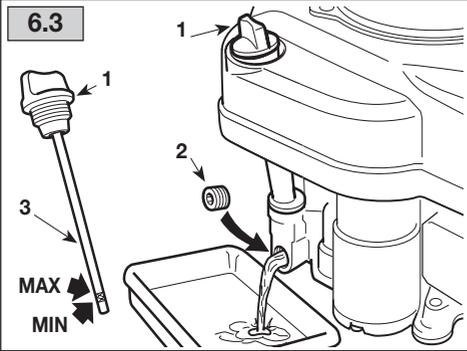


5.6



5.8





INDICE

1. Informaciones generales	1
2. Normas de seguridad	1
3. Componentes y mandos	2
4. Qué se necesita saber	3
5. Normas de uso	3
6. Mantenimiento	5
7. Inconvenientes y soluciones	7
8. Datos técnicos	8

1. INFORMACIONES GENERALES

1.1 INDICACIONES PARA CONSULTAR

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen informaciones de especial importancia a fines de la seguridad o del funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

NOTA

o IMPORTANTE

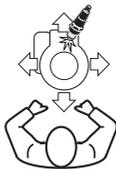
Suministra aclaraciones u otros detalles relativos a lo anteriormente descrito, con la intención de no dañar el motor o causar daños

⚠ ¡ATENCIÓN! *Posibilidad de lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.*

⚠ ¡PELIGRO! *Posibilidad de graves lesiones personales o a terceros con peligro de muerte, en caso de incumplimiento.*

NOTA

Todas las indicaciones "anterior", "posterior", "derecho" e "izquierdo" se entienden referidas al motor orientado con la bujía hacia delante con respecto al observador.



La correspondencia entre las referencias que contiene el texto y las respectivas figuras (situadas en las dos partes traseras de la cubierta) se expresa con el número que precede al título del párrafo.

1.2 PICTOGRAMAS DE SEGURIDAD

Su motor debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en el motor pictogramas destinados a recordarle las principales precauciones de uso. El significado se explica a continuación.

Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente manual.



¡Atención! - Leer y seguir las instrucciones de uso antes de poner en marcha el motor.



¡Atención! - ¡La gasolina es inflamable! Deje enfriar el motor durante 2 minutos antes de efectuar el suministro.



¡Atención! - Los motores emiten monóxido de carbono. NO lo ponga en marcha en un espacio cerrado.

2. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

(A observar escrupulosamente)

A) APRENDIZAJE

- 1) Leer atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual y las instrucciones de la máquina en la cual este motor está montado. Aprender a parar rápidamente el motor.
- 2) No permita que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina.
- 3) No utilice nunca el motor cuando estén cerca personas, sobre todo niños o animales.
- 4) Recuerde que el operador o el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que

se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

- 1) No use ropa ancha, lazos, joyas u otros objetos que puedan engancharse; recoger el pelo largo y permanecer a distancia de seguridad durante la puesta en marcha.
- 2) Apague el motor y déjelo enfriar antes de quitar el tapón del depósito.
- 3) **ATENCIÓN: ¡PELIGRO!** La gasolina es altamente inflamable.
 - conserve el carburante en contenedores apropiados;
 - llene el carburante, utilizando un embudo, solo al aire libre y no fume durante esta operación y

4. QUÉ ES NECESARIO SABER

El motor es un aparato cuyas prestaciones, regularidades de funcionamiento y duración están condicionadas por muchos factores, algunos externos y otros estrechamente unidos a la calidad de los productos empleados y a la regularidad del mantenimiento.

A continuación se indican algunas informaciones adicionales que permiten un uso más consciente de su motor.

4.1 CONDICIONES AMBIENTALES

El funcionamiento de un motor endotérmico de cuatro tiempos está influido por:

a) Temperatura:

- Trabajar a bajas temperaturas se puede comprobar dificultad de arranque en frío.
- Trabajando a temperaturas muy elevadas es posible encontrar dificultades de arranque en caliente debidas a la evaporación del carburante en la cubeta del carburador o en la bomba.
- En todo caso es necesario adecuar el tipo de aceite a las temperaturas de uso.

b) Altitud:

- La potencia máxima de un motor endotérmico disminuye progresivamente con el aumento de la costumbre en el nivel del mar.
- Aumentando considerablemente la altitud, es necesario reducir la carga en la máquina, evitando trabajos especialmente gravosos.

4.2 CARBURANTE

La buena calidad del carburante es fundamental para el correcto funcionamiento del motor.

El carburante debe respetar los siguientes requisitos:

- a) Utilizar gasolina limpia, fresca y sin plomo, con un mínimo de 90 octanos;
- b) No utilice carburante con porcentaje de etanol superior al 10%;
- c) No añada aceite;
- d) Para proteger el sistema de carburación de la formación de depósitos resinosos, añadir un estabilizador de carburante.

El uso de carburantes no permitidos daña los componentes del motor y no entre en los términos de garantía.

4.3 ACEITE

Use siempre aceites de buena calidad, eligiendo la gradación en función de la temperatura de uso.

- a) Use solo aceite detergente de calidad no inferior a SF-SG.
- b) Elegir el grado de viscosidad SAE según la siguiente

te tabla:

- de 5 a 35 °C = SAE 30
- de -15 a + 35 °C = 10W-30 (Multigrado)

- c) El uso de aceite multigrado puede comportar un consumo mayor en los periodos de calor, por lo tanto es necesario comprobar el nivel con mayor frecuencia.
- d) No mezcle aceites de marcas y características diferentes.
- e) El uso de aceite SAE 30 con temperaturas inferiores a +5°C puede provocar daños al motor por un inadecuada lubricación.
- f) No llene más del nivel «MAX» (véase 5.1.1); un nivel excesivo puede provocar:
 - fumosidad en la descarga;
 - suciedad de la bujía o del filtro del aceite con consiguientes dificultades en el arranque.

4.4 FILTRO DEL AIRE

La eficacia del filtro del aire es determinante para evitar que residuos de hierba y polvo puedan ser aspirados por el motor, reduciendo las prestaciones y la duración.

- a) Mantener el elemento filtrante libre de residuos de hierba y siempre en perfecta eficiencia (véase 6.5).
- b) Si fuera necesario, sustituir el elemento filtrante con un recambio original; elementos filtrantes no compatibles pueden poner en peligro la eficiencia y la duración del motor.
- c) No ponga en marcha el motor sin el elemento filtrante montado correctamente.

4.5 BUJÍA

Las bujías para motores endotérmicos no son todos iguales!

- a) Usar solo bujías del tipo indicado, dotadas de la justa gradación térmica.
- b) Prestar atención al a longitud de la rosca; una rosca de longitud mayor daña irremediabilmente el motor.
- c) Controlar la limpieza y correcta distancia entre los electrodos (véase 6.6).

5. NORMAS DE USO

5.1 ANTES DE CADA USO

Antes de cada uso del motor está bien realizar una serie de controles dirigidos a asegurar la regularidad de funcionamiento.

5.1.1 Control nivel aceite

Por el tipo de aceite, atenerse a las indicaciones del capítulo específico (véase 8.1).

- a) Arreglar la máquina en superficie plana.
- b) Limpiar la zona alrededor del tapón de llenado.

- c) Desenrosque el tapón (1), limpie la extremidad de la varilla de nivel (2) e introdúzcalo apoyando el tapón en la boca de llenado, como se indica, sin enroscarlo.
- d) Extraer de nuevo el tapón con la varilla y controlar el nivel del aceite que debe estar incluido entre las dos muescas «MIN» y «MAX».
- e) Llenar, si fuera necesario, con aceite del mismo tipo, hasta alcanzar el nivel «MAX», prestando atención a no verter aceite fuera del orificio de llenado.
- f) Volver a poner el tapón (1), apretándolo a fondo, y limpiar cada resto de aceite eventualmente vertido.

5.1.2 Control filtro aire

La eficacia del filtro del aire es condición indispensable para el correcto funcionamiento del motor; no ponga en marcha el motor si faltase el elemento filtrante no estuviera.

- a) Limpiar la zona que está alrededor de la tapa (1) del filtro.
- b) Quitar la tapa (1) desatornillando los dos pomos (2 - TRE0701 - TRE0801), o desenganchando las lengüetas (2a - TRE0702).
- c) Controlar el estado del elemento filtrante (3), que deberá estar íntegro, limpio y en perfecta eficiencia; de lo contrario, proveer a su mantenimiento o sustitución (véase 6.5).
- d) Volver a montar la tapa (1).

5.1.3 Abastecimiento carburante

IMPORTANTE Evite verter el carburante en las partes de plástico del motor o de la máquina para evitar dañarlas, y vuelva a limpiar inmediatamente cada resto de carburante eventualmente vertido. La garantía no cubre los daños de las partes de plástico causados por el carburante.

Las características del carburante se indican en el capítulo específico (véase 4.2 y 8.1).

El llenado debe efectuarse con el motor en frío, según las indicaciones en el Manual de Instrucciones de la máquina.

5.1.4 Capuchón bujía

Conectar firmemente el capuchón (1) del cable a la bujía (2), asegurándose que no haya restos de suciedad en todo el mismo capuchón y en el terminal de la bujía.

5.2 ARRANQUE DEL MOTOR (en frío)

El arranque del motor debe efectuarse según las modalidades indicadas en el Manual de Instrucciones de la máquina, considerando siempre la advertencia de desacoplar todo dispositivo (si estuviera previsto) capaz de generar al avance de la máquina o de parar el motor.

- a) Llevar la palanca del acelerador a la posición «CHOKE».

- b) Accionar la llave de arranque como se indica en el Manual de Instrucciones de la máquina.

Después de cualquier segundo, llevar gradualmente la palanca del acelerador a la posición «CHOKE» a la posición «FAST» o «SLOW».

5.3 ARRANQUE DEL MOTOR (en calor)

- Seguir todo el procedimiento indicado para el arranque en frío, con el acelerador en posición «FAST».

5.4 USO DEL MOTOR DURANTE EL TRABAJO

Para optimizar el rendimiento y las prestaciones del motor, es necesario que se utilice al máximo de las revoluciones, llevando la palanca del acelerador en posición «FAST».

¡ATENCIÓN! *Tener las manos lejos del silenciador de descarga y de las zonas circundante que pueden alcanzar temperaturas elevadas. Con el motor en funcionamiento, no acerque ropa con volantes (corbatas, foulard, etc...) o el cabello en la parte superior del motor.*

IMPORTANTE *No realice trabajos en pendientes superiores a 20° para no perjudicar el correcto funcionamiento del motor.*

5.5 PARADA DEL MOTOR DURANTE EL TRABAJO

- a) Llevar el acelerador a la posición «SLOW».
- b) Dejar que gire el motor al mínimo durante al menos 15-20 segundos.
- c) Parar el motor según las modalidades indicadas en el Manual de Instrucciones de la máquina.

5.6 PARADA DEL MOTOR AL FINAL DEL TRABAJO

- a) Llevar el acelerador a la posición «SLOW».
- b) Dejar que gire el motor al mínimo durante al menos 15-20 segundos.
- c) Parar el motor según las modalidades indicadas en el Manual de Instrucciones de la máquina.
- d) Con el motor frío, desconectar el capuchón (1) de la bujía y extraer la llave (si estuviera prevista).
- e) Eliminar todo depósito de hierba cortada del motor y especialmente de la zona del silenciador de descarga, para reducir el riesgo de incendio.

5.7 LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

- a) No use chorros de agua o lance a presión para la limpieza de las partes externas del motor.
- b) Use preferiblemente una pistola de aire comprimido (máx 6 bar) evitando que los residuos y polvo penetren en las partes internas.
- c) Guardar la máquina (y el motor) en un lugar seco, al reparo de la intemperie y suficientemente ventilado.

5.8 INACTIVIDAD PROLONGADA (superior a 30 días)

En caso de que se prevea un largo periodo de inutilización del motor (por ejemplo a final de estación) es necesario llevar a cabo cualquier precaución para favorecer la sucesiva puesta en servicio.

- Para evitar que se formen depósitos en su interior, vaciar el depósito del carburante desenroscando el tapón (1) de la bañera del carburador, recogiendo todo el carburante en un contenedor adecuado. Al final de la operación, no olvide atornillar el tapón (1) apretándolo a fondo.
- Extraer la bujía e introducir en el orificio de la bujía aproximadamente 3 cl de aceite motor limpio, por lo tanto, cerrar el orificio con un paño, accionar brevemente el motor de arranque para que el motor efectúe algunas revoluciones y distribuir el aceite en la superficie interna del cilindro. Al final volver a montar la bujía, sin conectar el capuchón del cable

6. MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! *Cualquier intento para alterar el sistema de control de las emisiones puede elevar el nivel de emisiones superando el límite legal. En este concepto, se incluyen el desmontaje o la alteración de partes como el sistema de admisión, la instalación de alimentación y el sistema de escape.*

6.1 RECOMENDACIONES PARA LA SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! *Desconectar el capuchón de la bujía y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o reparación. Llevar ropa adecuada y guantes de trabajo en todas las situaciones de riesgo para las manos. No efectúe intervenciones de mantenimiento o reparación si no se tienen las herramientas y los conocimientos técnicos necesarios.*

IMPORTANTE *No arroje en el ambiente aceites usados, carburantes y cualquier otro producto contaminante!*

6.2 PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Seguir el programa de mantenimiento indicado en la tabla, respetando la validez que se presenta primero.

IMPORTANTE *Es responsabilidad del propietario de la máquina, realizar las operaciones de mantenimiento descritas en la tabla a continuación.*

IMPORTANTE *En condiciones pesadas de trabajo o en caso de partículas en suspensión en el aire, aumentar la frecuencia de limpieza.*

NOTA

Los filtros deben limpiarse / sustituirse con mayor frecuencia si la máquina trabaja en un terreno muy polvoriento.

Operación	Después de las primeras 5 horas	Cada 5 horas o después de cada uso	Cada 50 horas o final de estación	Cada 100 horas
Control nivel aceite (véase 5.1.1)	-	✓	-	-
Sustitución aceite ¹⁾ (véase 6.3)	✓	-	✓	-
Limpieza del silenciador y del motor (véase 6.4)	-	✓	-	-
Control y limpieza del filtro aire ²⁾ (véase 6.5)	-	✓	-	-
Sustitución del filtro aire (véase 6.5)	-	-	✓	-
Control bujía (véase 6.6)	-	-	✓	-
Sustitución bujía (véase 6.6)	-	-	-	✓
Control filtro gasolina ³⁾	-	-	-	✓

¹⁾ Sustituir el aceite cada 25 horas si el motor trabaja a plena carga o con temperaturas elevadas.

²⁾ Limpiar el filtro de aire más frecuentemente si la máquina trabaja en zonas polvorosas.

³⁾ A efectuar en un Centro especializado.

6.3 SUSTITUCIÓN DEL ACEITE

Por el tipo de aceite, atenerse a las indicaciones del capítulo específico (véase 8.1).

¡ATENCIÓN! *Efectuar la descarga del aceite con el motor caliente, prestando atención a no tocar partes calientes del motor o el aceite descargado.*

Salvo instrucciones diferentes, contenidas en el Manual de Instrucciones de la máquina, para vaciar el aceite es necesario:

- Arreglar la máquina en superficie plana.
- Limpiar la zona alrededor del tapón de llenado y desatornillar con la varilla (1).
- Predisponer un contenedor adecuado para recoger el aceite y desatornillar el tapón de descarga (2).
- Volver a montar el tapón de descarga (2), asegurándose del correcto posicionamiento de la junta y apretándolo a fondo.

- e) Volver a llenar con nuevo aceite (véase 5.1.1).
- f) Controlar en la varilla (3) que el nivel del aceite alcance la muesca «MAX».
- g) Volver a poner el tapón (1) y limpiar cada resto de aceite eventualmente vertido.

NOTA

El cuantitativo máximo de aceite contenido en el motor es de 1,2 litros. Llenar gradualmente añadiendo pequeñas cantidades de aceite, verificando siempre el nivel alcanzado, de manera que no supere la muesca «MAX» de la varilla.

6.4 LIMPIEZA DEL MOTOR Y DEL SILENCIADOR

La limpieza del silenciador debe efectuarse con el motor frío.

- a) Mediante un chorro de aire comprimido, extraer del silenciador y de su protección todo residuo o suciedad que pueda provocar incendio.
- b) Controle que las tomas de aire de enfriamiento (1) no estén obstruidas.
- c) Vuelva a repasar las partes de plástico con una esponja (2) embebido en agua y detergente.

6.5 MANTENIMIENTO DEL FILTRO DEL AIRE

- a) Limpiar la zona que está alrededor de la tapa (1) del filtro.
- b) Quitar la tapa (1) desatornillando los dos pomos (2 - TRE0701 - TRE0801), o desenganchando las lengüetas (2a - TRE0702).
- c) Extraer el elemento filtrante (3a + 3b).
- d) Extraer el pre-filtro (3b) del cartucho (3a).
- e) Sacudir el cartucho (3a) sobre una superficie sólida y soplar con aire comprimido desde el lado interno para extraer polvos y residuos.
- f) Lavar el pre-filtro de esponja (3b) con agua y detergente y dejarlo secar al aire.

IMPORTANTE

No use agua, gasolina, detergentes o similar para la limpieza del cartucho.

IMPORTANTE

El pre-filtro de esponja (3b) NO debe engrasarse.

- g) Limpiar el interior del compartimento (4) del filtro de polvo y residuos, prestando atención a cerrar el conducto de aspiración con un paño (5) para evitar que entren en el motor.
- h) Extraer el paño (5), colocar el elemento filtrante (3b + 3a) en su compartimento y volver a montar la tapa (1).

6.6 CONTROL Y MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA

- a) Desmontar la bujía (1) con una llave de tubo (2).
- b) Limpiar los electrodos (3) con un cepillo metálico eliminando eventuales depósitos carbonosos.
- c) Controlar con un espesímetro (4) la correcta distancia entre los electrodos (0,6 - 0,8 mm).
- d) Desmontar la bujía (1) y cerrar a fondo con una llave de tubo (2).

Sustituir la bujía si los electrodos estuvieran quemados o si la porcelana estuviera rota o agrietada.



¡ATENCIÓN! *¡Peligro de incendio! No efectúe controles en la instalación de encendido si la bujía no está ajustada en su asiento*

IMPORTANTE

Use solo bujías del tipo indicado (véase 8.1).

7. PROBLEMAS Y SOLUCIONES

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABLE	REMEDIO
a) Dificultad de arranque	- Falta de carburante	- Controlar y llenar (véase 5.1.3)
	- Carburante viejo o impurezas en el depósito	- Vacíe el depósito y cargue con carburante fresco
	- Procedimiento de arranque no correcto	- Efectuar el arranque correctamente (véase 5.2)
	- Bujía desconectada	- Controlar que el capuchón esté bien acoplado en la bujía (véase 5.1.4)
	- Bujía mojada o electrodos de la bujía sucios o distancia inadecuada	- Controlar (véase 6.6)
	- Filtro aire obstruido	- Controlar y limpiar (véase 6.5)
	- Aceite inadecuado para la estación	- Cambiar con un aceite adecuado (véase 6.3)
	- Evaporación del combustible en el carburador (vapor lock) a causa de temperaturas elevadas	- Esperar algún minuto, a continuación volver a intentar el arranque (véase 5.3)
	- Problemas de carburación	- Contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
	- Problemas de encendido	- Contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
b) Funcionamiento irregular	- Electrodos de la bujía sucios o distancia inadecuada	- Controlar (véase 6.6)
	- Capuchón de la bujía mal introducido	- Controlar que el capuchón esté introducido con estabilidad (véase 5.1.4)
	- Filtro aire obstruido	- Controlar y limpiar (véase 6.5)
	- Mando acelerador en posición «CHOKE»	- Llevar el mando a la posición «FAST»
	- Problemas de carburación	- Contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
	- Problemas de encendido	- Contactar con un Centro de Asistencia Autorizado
c) Pérdida de potencia durante el trabajo	- Filtro aire obstruido	- Controlar y limpiar (véase 6.5)
	- Problemas de carburación	- Contactar con un Centro de Asistencia Autorizado

8. DATOS TÉCNICOS

8.1 RECAPITULACIÓN SUMINISTROS Y RECAMBIOS DE USO

Carburante	Gasolina sin plomo (verde) - mínimo 90 N.O.
Aceite motor: de 5 a 35 °C	SAE 30
de -15 a +35 °C	10W-30
Contenido de la cubeta	1,2 litros
Bujía tipo	QC12YC / RC12YC (Champion) o equivalentes
Distancia entre los electrodos	0,6 - 0,8 mm
CO ₂	773,41 g/kWh

La presente medición de CO₂ es el resultado de ensayos realizados durante un ciclo de ensayo fijo en condiciones de laboratorio con un motor (de referencia) representativo del tipo de motor (familia de motores) de que se trate y no constituye garantía alguna ni implícita ni expresa del rendimiento de un motor concreto.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....

Type:

Art.N CE
.....-s/n